

*La Fiesta del
cine español*



XXI Pelicula

SPANISH FILM FESTIVAL 2022

XXI edición

5-16 OCTUBRE 2022

FILIPINAS | MALASIA | AUSTRALIA



Instituto
Cervantes



aecid

La Fiesta del cine español

Este 2022 cumplimos 21 ediciones, fieles a nuestro compromiso inicial con el **cine de calidad**. Creado en 2002 por el Instituto Cervantes de Manila, el Festival de cine PELÍCULA>PELIKULA ha crecido, año a año, reto a reto, hasta erigirse en el escaparate de **cine en español** en el Sudeste asiático. En las dos ediciones pasadas, la irrupción de la pandemia covid-19 nos forzó a refugiarnos en el formato en línea. Pero en esta 21^a edición, PELÍCULA vuelve a apostar por la proyección presencial en **Filipinas**, aunque sin olvidar la oferta **en línea**, disponible en nuestro sitio www.pelikula.org para tres países de la región: **Filipinas, Malasia y Australia**.

Ésa es nuestra voluntad: nunca hemos dudado en adaptarnos y cambiar para seguir ofreciendo el mejor cine en español. Lo que permanece inalterable es nuestro compromiso con el cine de calidad. Te invitamos a acompañarnos en esta aventura. ¡Disfruta el Festival, presencialmente y en línea!

This year 2022, we celebrate the 21st edition of our film festival, faithful to our commitment, from its onset, to **quality cinema**. Created in 2002 by Instituto Cervantes de Manila, the PELÍCULA>PELIKULA Film Festival has grown, year after year, challenge after challenge, to become the showcase of **Spanish-language** cinema in Southeast Asia. In the past two editions, the outbreak of the Covid-19 pandemic forced us to take refuge in the online format. But in this 21st edition, PELÍCULA is once again venturing on face-to-face screenings in the **Philippines**, although still offering the **online** option, available on our website www.pelikula.org in three countries in the region: the **Philippines, Malaysia and Australia**.

That is our vision. We have never hesitated to adapt to changing circumstances in order to continue offering the best cinema in Spanish. What remains unchanged is our commitment to quality cinema. We invite you to join us on this adventure. Enjoy the Festival, in person or online!



Javier Galván Guijo
Director
Instituto Cervantes de Manila



Imagen de la portada:
Recorte de fotograma
de *Muerte de un ciclista*
(©1987 Mercury Films)

pelikula
Festival de Cine en **Español**

CALENDARIO FILM SCHEDULE

5-16 de octubre 2022 / In-person screenings at Metro Manila

Shangri-La Plaza Red Carpet Cinema (Mandaluyong) / Instituto Cervantes Intramuros

UPFI Film Center, Diliman, Quezon City

Entrada libre **FREE ENTRANCE**

Este programa se publica de buena fe, pero circunstancias imprevistas pueden implicar cancelaciones o alteraciones en los detalles del calendario.

Program details are published in good faith, but unforeseen circumstances may entail cancellations or alterations to the timetable.



FECHA / DATE	SALA / VENUE	2:30 PM	5:00 PM	7:30 PM
05 WED	Shangri-La		Inauguración Opening	EL BUEN PATRÓN
06 THU	Shangri-La	MUERTE DE UN CICLISTA	EL TEST	CON QUIÉN VIAJAS
07 FRI	Shangri-La	A LAS MUJERES DE ESPAÑA. MARÍA LEJÁRRAGA	ALGO AZUL	EL OLVIDO QUE SEREMOS
08 SAT	Shangri-La	MAIXABEL	SENTIMENTAL	EL BUEN PATRÓN
09 SUN	Shangri-La	LA HIJA	COMPETENCIA OFICIAL	LA BODA DE ROSA
10 MON	IC Intramuros	JINETES DEL PARAÍSO	BERTSOLARI	
11 TUE	IC Intramuros	MUERTE DE UN CICLISTA	OREINA	MUGA DEITZEN DA PAUSOA
12 WED	IC Intramuros	ESPAÑA, LA PRIMERA GLOBALIZACIÓN	SENTIMENTAL	
13 THU	UPFI	A LAS MUJERES DE ESPAÑA. MARÍA LEJÁRRAGA	HANDIA	
14 FRI	Shangri-La	En corto	LA HIJA	RENDIR LOS MACHOS
15 SAT	Shangri-La	LA BODA DE ROSA	EL TEST	COMPETENCIA OFICIAL
16 SUN	Shangri-La	EL OLVIDO QUE SEREMOS	Premio del Público	SENTIMENTAL



vibal
FOUNDATION

apoya supports



ONLINE SCREENING SCHEDULE HORARIO FILM SCHEDULE

	4:00 PM	6:00 PM
11 TUE	ESA PAREJA FELIZ	
12 WED	MUERTE DE UN CICLISTA	ESPAÑA, LA PRIMERA GLOBALIZACIÓN
13 THU	MAMÁ CUMPLE CIEN AÑOS	EL SIGLO DE GALDÓS
14 FRI	EL SUR	A LAS MUJERES DE ESPAÑA. MARÍA LEJÁRRAGA

Hora de Filipinas (Manila time).

Las películas están disponibles 48 horas desde el inicio de su accesibilidad, atendiendo al huso horario de cada país (Filipinas, Malasia y Australia). El acceso es GRATUITO, pero está limitado a espectadores en línea de Filipinas, Malasia y Australia. La película dejará de proyectarse una vez se cumplan 48 horas del inicio de su emisión en línea.

The films are available only for 48 hours from the beginning of their accessibility and according to the time zone of each country (the Philippines, Malaysia, and Australia). Online access is FREE, but restricted to viewers from the Philippines, Malaysia, and Australia. Remember that the film's broadcast will be interrupted 48 hours after the start of its availability online.

For further information on the films, please log on to www.pelikula.org

Este programa se publica de buena fe, pero circunstancias imprevistas pueden implicar cancelaciones o alteraciones en los detalles del calendario.

Program details are published in good faith, but unforeseen circumstances may entail cancellations or alterations to the timetable.



Moving the World™

apoya supports



INAUGURACIÓN OPENING NIGHT

5 de octubre de 2022

Shangri-La Plaza Red Carpet Cinema

6:00 PM Cóctel Cocktails

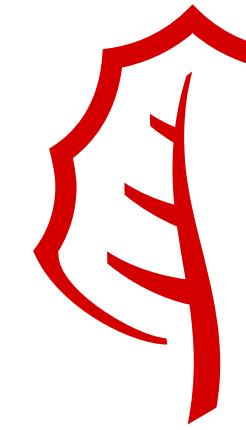
7:30 PM Película Inaugural Opening film

El Buen Patrón (Fernando León de Aranoa)

Más información sobre la película

Further info on the film: pages 34-35





accion

apoya supports



Muerte de un ciclista
de Juan Antonio Bardem



6 de octubre: Día del Cine Español

El 6 de octubre de 2022 PELÍCULA>PELIKULA se suma a la celebración de la segunda edición del Día del Cine Español con la programación presencial de tres largometrajes españoles: el clásico *Muerte de un ciclista* (Juan Antonio Bardem, 1955) y dos recientes producciones: las comedias *El test* (Dani de la Orden, 2022) y *Con quién viajas* (Martín Cuervo, 2021).

On October 6, 2022 PELÍCULA>PELIKULA joins in the celebration of the second edition of the Día del cine español (Spanish Film Day) with the onsite showing of three Spanish feature films: the classic *Muerte de un ciclista* (Juan Antonio Bardem, 1955) and two recent productions: the comedies *El test* (Dani de la Orden, 2022), and *Con quién viajas* (Martín Cuervo, 2021).

<https://diadelcineespanol.com/>

Con la colaboración de
In collaboration with



Filmoteca
AECID
Lola Millás

Filmoteca
Española

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



Películas Films



*Muerte de
un ciclista:*
páginas 60-61



El test:
páginas 42-43



*Con quién
viajas:*
páginas 32-33

SECCIÓN ESPECIAL

Clásicos del cine español

En esta sección en línea te invitamos a redescubrir la obra de cuatro directores legendarios (Juan Antonio Bardem, Luis García Berlanga, Carlos Saura y Víctor Erice) en sendas películas míticas del cine español.

Through this online section, we invite you to rediscover the work of four legendary directors (Juan Antonio Bardem, Luis García Berlanga, Carlos Saura, and Víctor Erice) in four legendary films of Spanish cinema.

Con la colaboración de
In collaboration with

Filmoteca
AECID
Lola Millás



PELÍCULAS FILMS

El sur
pages 40-41



Mamá cumple cien años
pages 58-59



Esa pareja feliz
pages 44-45



Muerte de un ciclista
pages 60-61



SECCIÓN ESPECIAL

WALANG
TSISMIS

TRES MIRADAS A LA HISTORIA

No nos rige el pasado, sino la idea que tenemos de él. El pasado pesa y, por eso, importa. En esta sección especial de la 21^a edición de PELÍCULA>PELIKULA, ofrecemos tres inquisitivos documentales sobre varios episodios históricos de España. A través de ellos, proyectados en opción híbrida (presencial y en línea), invitamos al espectador a acercarse con una mirada crítica a la Historia. Porque ésta no es una mera sucesión de chismes.

We are not ruled by the Past, but by the idea we have of it. The Past impresses and, therefore, it matters. In this special section of the 21st edition of PELÍCULA>PELIKULA, we offer three insightful documentaries on various historical episodes in Spain. Through these films, which may be watched in person or online, we invite the viewer to look at History with a critical perspective... because History is not a mere string of *tsismis*.

Para ver en línea estos documentales, entra en el sitio <https://www.pelikula.org>

To watch these documentaries online, go to the site <https://www.pelikula.org>

A las mujeres de España.
María Lejárraga
pages 24-25



El siglo de Galdós
pages 38-39



*España, la primera
globalización*
pages 46-47





ENCUENTROS EN EL CINE:

En Corto

ENCOUNTERS IN THE CINEMA:

Shorts

Además de largometrajes, la programación
fílmica de **PELÍCULA 2022** ofrece la sección
Encuentros en el cine: En corto, que
presenta dos cortometrajes, uno de Filipinas
y otro de España. ¡No te los pierdas!

Aside from feature films, **PELÍCULA 2022**
offers **Encounters in the cinema: Shorts**,
a Short-film section that will present two
short films, one from the Philippines, and
a second from Spain. Don't miss it!

FECHA | DATE 14 Oct 2022

HORA | TIME 2:30 pm

SALA | VENUE Shangri-La Plaza Cinemas

Con la colaboración de
In collaboration with



ENCUENTROS EN EL CINE:

En Corto

ENCOUNTERS IN THE CINEMA:

Shorts

Cortometrajes **Short films**

Dosena páginas 72-73



Totem Loba páginas 74-75



Instituto
Cervantes



ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA



EUSKADIKO
FILMATEGIA
FILMOTECA
VASCA

Ventana vasca

Muestra de cine
contemporáneo en euskera



Bertsolari
pages 28-29



Handia
pages 48-49



**Muga deitzen
da pausoa**
pages 62-63



Oreina
pages 64-65

PREMIO DEL PÚBLICO AUDIENCE CHOICE AWARD

Creado en 2004 para que los espectadores puedan participar y votar por su película preferida. Éstas son las películas ganadoras en las ediciones anteriores:

The PELÍCULA Audience Choice Award was created in 2004. These are the awarded films in the past editions of the Festival:

2004 PREMIO DEL PÚBLICO
En la ciudad sin límites
Antonio Hernández, 2003

2005 PREMIO DEL PÚBLICO
Mar adentro
Alejandro Amenábar, 2004

2006 PREMIO DEL PÚBLICO
Elsa y Fred
Marcos Carnevale, 2005

2007 PREMIO DEL PÚBLICO
La vida secreta de las palabras
Isabel Coixet, 2005

2008 PREMIO DEL PÚBLICO
Fuera de carta
Nacho G. Velilla, 2008

2009 PREMIO DEL PÚBLICO
La zona
Rodrigo Plá, 2007

2010 PREMIO DEL PÚBLICO
El secreto de sus ojos
Juan José Campanella, 2009

2011 PREMIO DEL PÚBLICO
También la lluvia
Icíar Bollaín, 2010

2012 PREMIO DEL PÚBLICO
Un cuento chino
Sebastián Borensztein, 2011

2013 PREMIO DEL PÚBLICO
Días de vinilo
Gabriel Nesci, 2012

2014 PREMIO DEL PÚBLICO
La gran familia española
Daniel Sánchez Arévalo, 2013

2015 PREMIO DEL PÚBLICO
Relatos salvajes
Damián Szifron, 2014



2016 PREMIO DEL PÚBLICO
Truman
Cesc Gay, 2015

2017 PREMIO DEL PÚBLICO
Al final del túnel
Rodrigo Grande, 2016

2018 PREMIO DEL PÚBLICO
Campeones
Javier Fesser, 2018

2019 PREMIO DEL PÚBLICO
El cuento de las comadrejas
Juan José Campanella, 2019

2020 PREMIO DEL PÚBLICO
El cuadro
Andrés Sanz, 2019

2021 PREMIO DEL PÚBLICO
Antonio Machado. Los días azules
Laura Hojman, 2020

CÓMO VOTAR HOW TO VOTE

No te limites a ser un mero espectador.
¡Vota por tu película preferida y
participa en nuestra rifa de premios!

Don't be just a viewer! Vote for
your favorite movie and get the
chance to win cool prizes!



Instrucciones para votar en los cines

1. Da una puntuación del 5 (excelente) al 1 (flokita) a la película que hayas visto
2. Para que el cupón de voto sea válido tienes que haber visto al menos cinco películas.
3. Introduce tu cupón en la urna de la mesa de información del Festival.

Recuerda que para que el voto sea válido tiene que estar sellado.

Voting instructions: In person screenings

1. Rate the movie you have watched from 5 (excellent) to 1 (poor).
2. For the ballot to be valid, you must have watched and rated at least 5 films.
3. Drop the ballot in the box placed at the Festival information table.

Remember, it has to be stamped for it to be valid.

Instrucciones para votar en línea

Cuando termines de ver la película en www.pelikula.org aparecerá una ventana en la que podrás dar tu opinión sobre el filme. Puntúa del 5 (Obra maestra) al 1 (Flokita) la película que acabas de ver.

Voting instructions for online screenings

When you finish watching the film on www.pelikula.org, a window will pop up asking for your opinion about the film. Rate the movie you've just watched from 5 (Masterpiece) to 1 (Poor).

Obra maestra	Masterpiece	5
Muy buena	Very good	4
Buena	Good	3
Regular	So-so	2
Flokita	Poor	1

En la Clausura del Festival, el domingo 16 de octubre 2022 a las 5:00pm (hora de Manila), se dará a conocer la película preferida de los espectadores y se proyectará de nuevo el filme ganador.

At the Closing Ceremony of the Festival on October 16, 2022 (Sunday) at 5:00pm (Manila time), the audience's favorite movie will be announced, and the winning film will be screened again.

CLAUSURA DE PELÍCULA CLOSING OF PELÍCULA

Como colofón a la XXI edición de **PELÍCULA>PELIKULA**, el domingo 16 de octubre te invitamos a la proyección especial de la película ganadora del Premio del Público 2022.

As a culmination to the 21st edition of **PELÍCULA>PELIKULA**, on October 16 (Sunday), we would like to invite you to a special screening of the winning film of the 2022 Premio del Público (2022 Audience Choice Award).

Entrada gratuita. Plazas limitadas hasta completar aforo.
Free entrance. Limited slots. First come, First served.



Proyección especial:
Premio del Público 2022

SPECIAL SCREENING:
Audience Choice Award 2022

LUGAR | VENUE
Shangri-La Plaza Cinemas

FECHA | DATE
16 de octubre, 2022

HORA | TIME
5:00 pm



A las mujeres de España. María Lezárraga
Algo azul
Bertsolari
Competencia oficial
Con quién viajas
El buen patrón
El olvido que seremos
El siglo de Galdós
El sur
El test
Esa pareja feliz
España, la primera globalización

Handia
Jinetes del Paraíso
La boda de Rosa
La hija
Maixabel
Mamá cumple cien años
Muerte de un ciclista
Muga deitzen da pausoa
Oreina
Rendir los machos
Sentimental



Las películas The Films Ang Mga Pelikula Filem-Filem

A LAS MUJERES DE ESPAÑA. MARÍA LEJÁRRAGA

TO THE WOMEN OF SPAIN. MARIA LEJÁRRAGA



AÑO / YEAR: 2022

DURACIÓN / DURATION: 82 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Documental / Documentary

DIRECTOR / DIRECTOR: Laura Hojman

REPARTO / CAST: Kiti Mánver

(Narradora), Cristina Domínguez,

Antonina Rodrigo, Rosa Montero,

Vanessa Montfort, Juan Aguilera

Sinopsis: La directora Laura Hojman narra en su nueva película la historia de María Lejárraga, escritora y pionera del feminismo en España en las primeras décadas del siglo pasado, cuya obra vio la luz bajo el nombre de su marido, el empresario teatral Gregorio Martínez Sierra. La dramaturga española más prolífica de todos los tiempos, autora de obras como *Canción de cuna*, llevada al cine en cinco ocasiones, o del libreto de *El amor brujo*, de Falla, fue además diputada por la Segunda República y fundadora de proyectos pioneros para los derechos y las libertades de la mujer. Esos sueños de progreso fueron malogrados al estallar la Guerra Civil.

Synopsis: In her new film, director Laura Hojman tells the story of María Lejárraga, a writer and pioneer of feminism in Spain during the 1920s, whose production came to light under the name of her husband, theater impresario Gregorio Martínez Sierra. The most prolific Spanish playwright of all time, author of works such as *Cradle Song*, made into films five times, or the libretto of *El amor brujo*, by Falla, was also a deputy for the Second Republic and founder of pioneering projects for women's rights and freedoms. Those dreams of progress were dashed by the outbreak of the Civil War.



Laura Hojman. Licenciada en Historia del Arte, ha desarrollado su carrera como guionista, documentalista y productora al frente de Summer Films. En 2018 debutó en la dirección con *Tierras solares*, un largometraje documental inspirado en la obra de Rubén Darío que se estrenó en la sección oficial Doc España de la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI) y pasó por festivales como el Festival de Sevilla, el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, Alcances o IberoDocs. *Antonio Machado. Los días azules* es su segundo largometraje como directora.

Laura Hojman. After graduating with a degree in Art History, she developed her career as a screenwriter, documentary film maker and producer with Summer Films. In 2018, she made her debut as a director with *Tierras Solares*, a documentary feature film inspired by the work of the poet Rubén Darío that premiered in the official section Doc España of the International Film Week in Valladolid. It was selected at festivals such as the Seville Festival, the Festival de Cine Iberoamericano of Huelva, Alcances or IberoDocs. *Antonio Machado. Los días azules* is her second feature film as a director.

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 07 Oct, Fri 2:30 pm
UPFI 13 Oct, Thu 2:30 pm

Pase en línea
Online Screening

A las mujeres de España. María Lejárraga estará disponible en el sitio www.pelikula.org durante 48 horas, a partir del viernes 14 de octubre de 2022 a las 18:00 horas en Filipinas y Malasia y las 21:00 horas en Australia.

A las mujeres de España. María Lejárraga will be freely accessible at www.pelikula.org for 48 hours, starting at 6pm in the Philippines and Malaysia, and 9pm in Australia, on 14 October, 2022 (Friday).



ALGO AZUL SOMETHING BLUE

AÑO / YEAR: 2021

DURACIÓN / DURATION: 90 min.

PAÍS / COUNTRY: Panamá / Panama

GÉNERO / GENRE: Comedia / Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Mariel García Spooner

REPARTO / CAST: Elizabeth Grimaldo, Carlos Torres, Andrea Pérez Meana, Robin Duran, Andrés Morale, Fabiola Sánchez, Ash Olivera, Mike Martinez, Samuel Ibarra, Juanxo Villaverde, Claudia Lamboglia, Mike Pérez

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

CLASIFICACIÓN / RATING: R-12

PREMIOS / AWARDS: Nominada a Mejor Comedia, Bucharest Film Festival (2021)

Sinopsis: Por accidente, Ana pierde su vestido de novia una semana antes de la boda. En una habitación del hotel donde trabaja encuentra el vestido de sus sueños. Tentada, decide probárselo, pero la dueña del vestido la descubre. Ana huye del hotel vestida de novia y decide que debe casarse ese mismo día. Ahora empezará una carrera contra-reloj para convencer a su prometido y organizar la boda antes de que sea atrapada, todo a la vez que ella se convierte en fenómeno mediático.



Mariel García Spooner (Panamá, 1986) es productora y directora conocida por *Moltes Felicitats* (2016). También es directora del Festival Internacional de Cortometrajes Hayah Panamá desde 2007 y CEO de la Fundación Casa del Cine. Actualmente está desarrollando un nuevo cortometraje, *Adiós Bárbara*. *Algo Azul* es su primer largometraje.

Mariel García Spooner was born in 1986 in Panama City, Panama. She is a producer and director known for *Moltes Felicitats* (2016). Also is Director of Hayah Panama International Short Film Festival since 2007 and CEO of Casa del Cine Foundation. She is developing now a new short film *Adiós Bárbara*. *Algo Azul* is her first feature film.

BERTSOLARI



AÑO / YEAR: 2011

DURACIÓN / DURATION: 90 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Documental / Documentary

DIRECTOR / DIRECTOR: Asier Altuna

REPARTO / CAST: Miren Amuriza, Maialen Lujanbio, Joseba Zulaika, John Miles Foley, Jon Sarasua

IDIOMA / LANGUAGE: Euskera / Basque

CLASIFICACIÓN / RATING: Tolerada / GP

PREMIOS / AWARDS: Festival de San Sebastián: Nominada a la Concha de Oro

Sinopsis: El "bertsolari" es una especie de juglar que improvisa versos y los canta en euskera. Esta tradición oral ha sabido evolucionar y adaptarse a los tiempos conectando con las generaciones más jóvenes, llegando a reunir en la final del último campeonato a 14 mil personas. Un arte de estética austera que sorprende en esta época de espectacularidad y efectos especiales.

Synopsis: The "bertsolari" is a kind of minstrel who improvises verses and sings them in Basque. This oral tradition has evolved and adapted to the times, connecting with the younger generations, reaching up to 14,000 people in the final round of the last championship. It is an art form of austere aesthetics that surprises in this time of spectacularism and special effects.



Asier Altuna estudia en la Escuela de Cine y Vídeo de Andoain y sigue su formación en Venezuela. En 1997, escribe y dirige junto a Telmo Esnal su primer cortometraje, *Txotx*, y desde entonces se dedica a la escritura de guiones y dirección de cine. Funda la productora Txintxua Films en 2008, donde ha realizado los cortometrajes *Artalde* (2010), *Zela Trovke* (2013) y *Soroa* (2014), y los largometrajes *Aupa Etxebeste!* (2005), *Bertsolari, Amama* (2015), *Agur Etxebeste!* (2019), *Arzak since 1897* (2020) y *Hondalea abismo marino* (2021).

Asier Altuna studied at the Andoain Film and Video School and continued his training in Venezuela. In 1997, he wrote and directed his first short film, *Txotx*, together with Telmo Esnal, and since then he has been writing screenplays and directing films. He founded the production company Txintxua Films in 2008, where he has made short films like *Artalde* (2010), *Zela Trovke* (2013) and *Soroa* (2014), and the feature films *Aupa Etxebeste!* (2005), *Bertsolari, Amama* (2015), *Agur Etxebeste!* (2019), *Arzak since 1897* (2020) and *Hondalea abismo marino* (2021).

COMPETENCIA OFICIAL OFFICIAL COMPETITION

AÑO / YEAR: 2021

DURACIÓN / DURATION: 115 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Comedia / Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Mariano Cohn y Gastón Duprat

REPARTO / CAST: Penélope Cruz, Antonio Banderas, Oscar Martínez, José Luis Gómez, Manolo Solo, Nagore Aranburu, Irene Escolar

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

CLASIFICACIÓN / RATING: R-16

Sinopsis: En busca de trascendencia y prestigio social, un empresario multimillonario decide hacer una película que deje huella. Para ello, contrata a los mejores: un equipo estelar formado por la celeberrima cineasta Lola Cuevas (Penélope Cruz) y dos reconocidos actores, dueños de un talento enorme, pero con un ego aún más grande: el actor de Hollywood Félix Rivero (Antonio Banderas) y el actor radical de teatro Iván Torres (Oscar Martínez). Ambos son leyendas, pero no exactamente los mejores amigos. A través de una serie de pruebas cada vez más excéntricas establecidas por Lola, Félix e Iván deben enfrentarse no solo entre sí, sino también con sus propios legados.

Synopsis: A billionaire businessman in search of fame and social prestige decides to make a unique, groundbreaking film. To achieve this goal, he hires the best of the best: a stellar team consisting of famous filmmaker Lola Cuevas (Penelope Cruz) and two well-known actors who boast not only enormous talent, but also an even bigger ego: Hollywood star Félix Rivero (Antonio Banderas) and aging theater thespian Iván Torres (Oscar Martinez). They're both legends, but not exactly the best of friends. Through a series of increasingly hilarious tests set by Lola, Félix and Iván must confront not only each other, but also their own legacies.



Los argentinos **Mariano Cohn y Gastón Duprat** conforman uno de los dúos creativos más fructíferos del cine latinoamericano. Empezaron a colaborar en 2000 y juntos han escrito y codirigido varias de las películas argentinas más interesantes del siglo XXI, entre ellas las exitosas *El hombre de al lado* (2009), *El ciudadano ilustre* (2016) y *Competencia oficial* (2021).

Argentine filmmakers **Mariano Cohn and Gastón Duprat** make up one of the most fruitful creative duos in Latin American cinema. They began collaborating in 2000 and together have written and co-directed several of the most interesting Argentinean films of the 21st century, including the successful *El hombre de al lado* (2009), *El ciudadano ilustre* (2016) and *Competencia oficial* (2021).

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 09 Oct, Sun 5:00 pm
Shangri-La 15 Oct, Sat 7:30 pm

CON QUIÉN VIAJAS CARPOOLERS



AÑO / YEAR: 2021

DURACIÓN / DURATION: 86 min.

PAÍS / COUNTRY: España

GÉNERO / GENRE: Comedia / Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Martín Cuervo

PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Latido

REPARTO / CAST: Salva Reina, Ana Polvorosa, Pol Monen, Andrea Duro

PREMIOS / AWARDS: 2021: Festival de Málaga:
Sección oficial

Sinopsis: Cuatro desconocidos quedan en el centro de Madrid para ir en coche a Cieza, Murcia, gracias a una aplicación de viajes compartidos. Durante el trayecto los pasajeros charlan sobre aspectos de su vida para romper el hielo. Todo fluye con normalidad, pero el conductor parece ocultar algo y se comporta de forma extraña. El viaje resultará muy surrealista y más divertido de lo que esperaban.

Synopsis: Four strangers meet in Madrid's city center to go by car to Cieza, Murcia, through a share-ride app. During the journey, passengers chat about aspects of their lives to break the ice. Everything flows normally, but the driver seems to be hiding something and is behaving strangely. The trip will turn out to be very surreal and more fun than they expected.



Hijo de un técnico de sonido y sobrino de camarógrafo y maquillador, la vida de **Martín Cuervo** (Madrid, 1987) ha estado siempre profundamente impregnada por el cine. En 2005 comenzó a trabajar en publicidad y luego se aventuró en la escritura de guiones. En 2008 dirigió su primer cortometraje, *Final*, nominado a los Premios Goya. Al éxito de su primer trabajo le han seguido más títulos, que han cosechado varios premios y reconocimientos nacionales e internacionales. En 2019 se embarcó en su primer largometraje: *Con quién viajas* (*Carpoolers*).

Martín Cuervo was born in Madrid in 1987. He grew up among sets and box cameras. The son of a sound technician and nephew of a camera operator and a make-up artist, his life has always been deeply permeated by cinema. In 2005 he started work in advertising, then later ventured into playwright training and script writing. He wrote his first short film, *Final*, nominated for a Goya Award in 2008. The success of his first work was followed by many more titles, which garnered several national and international awards and recognition. In 2019 he embarked on his first feature film: *Con quién viajas* (*Carpoolers*).

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 06 Oct, Thu 7:30 pm

#ElMomentoDeNuestroCine

OCT
DÍA DEL
CINE
ESPAÑOL
#DíaDelCineEspañol
06





EL BUEN PATRÓN THE GOOD BOSS

AÑO / YEAR: 2021

DURACIÓN / DURATION: 120 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Comedia / Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Fernando León de Aranoa

REPARTO / CAST: Javier Bardem, Manolo Solo,

Almudena Amor, Óscar de La Fuente, Sonia

Almarcha, Fernando Albizu

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

CLASIFICACIÓN / RATING: R-16

PREMIOS / AWARDS: 2021, six Goya Awards, including Best Film, Best Director and Best Actor (Javier Bardem); 2021, San Sebastián Film Festival, Official Film Feature entry; 2021, Premios Forqué: Best Film and Best actor (Bardem); 2021, Premios Feroz: Best Comedy, Best actor (Bardem) and Best Scriptwriter; 2021, Premios Ariel: Nominated for Best Latinamerican Film; 2022, Platinum Awards, Best Film, Best Director, Best Scriptwriter and Best Actor, and 11 nominations.

Sinopsis: Básculas Blanco, una empresa española que produce básculas industriales en una pequeña ciudad de provincias, espera la inminente visita de un comité que tiene en sus manos si merece un premio a la Excelencia Empresarial local. Todo tiene que salir perfecto cuando llegue el momento. Trabajando contrarreloj, el propietario de la empresa, Blanco hace todo lo posible y lo imposible para resolver los problemas con sus empleados, llegando a cruzar todas las líneas rojas.

Synopsis: Básculas Blanco, a Spanish company producing industrial scales in a provincial Spanish town, awaits the imminent visit from a committee that holds its fate in their hands as to whether they merit a local Business Excellence award: everything has to be perfect when the time comes. Working against the clock, the company's proprietor, Blanco, pulls out all the stops to address and resolve issues with his employees, crossing every imaginable line in the process.



Fernando León de Aranoa es un destacado director y guionista español. Debutó en 1994 con su cortometraje *Sirenas*, galardonado con diversos premios. Trabajó como guionista de series de televisión y cine, hasta que logra filmar su primer largometraje, *Familia* (1996), con el que consigue su primer Goya al "Mejor director". Posteriormente, con sus obras *Barrio* (1998) y *Los lunes al sol* (2002) lo premian con dos Goyas más. Entre sus obras del resto de su filmografía se cuentan *Princesas* (2005), *Amador* (2010) y *Amar a Pablo* (2017).

Fernando León de Aranoa is a prominent Spanish director and screenwriter. He debuted in 1994 with his short film *Sirenas*, which garnered several awards. He worked as a screenwriter for television and film series, until he managed to film his first feature film, *Familia* (1996), with which he won his first Goya for Best Director. Later on, with his works *Barrio* (1998) and *Mondays in the Sun* (2002), he was awarded two more Goyas. Other works directed by him are *Princesas* (2005), *Amador* (2010), and *Amar a Pablo* (2017).

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 05 Oct, Wed 7:30 pm

Shangri-La 08 Oct, Sat 7:30 pm



EL OLVIDO QUE SEREMOS FORGOTTEN WE'LL BE

AÑO / YEAR: 2020

DURACIÓN / DURATION: 135 min.

PAÍS / COUNTRY: Colombia

GÉNERO / GENRE: Drama

DIRECTOR / DIRECTOR: Fernando Trueba

REPARTO / CAST: Javier Cámara, Nicolás Reyes Cano, Patricia

Tamayo, Juan Pablo Urrego, Laura Londoño, María Teresa Barreto

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

CLASIFICACIÓN / RATING: R-16

PREMIOS / AWARDS: 2021 Premio Goya a la "Mejor Película

Iberoamericana", 2021 Premios Platino a la Mejor película

iberoamericana de ficción, 2021 Premio Platino a la mejor dirección.

Sinopsis: Basada en la novela de Héctor Abad Faciolince, *El olvidado que seremos* retrata la vida de Héctor Abad Gómez, un destacado médico y activista de derechos humanos en la violenta Medellín de los años 70. Hombre de familia preocupado no sólo por sus propios hijos sino también por los de las clases más desfavorecidas, su hogar se llenó de vitalidad y creatividad, fruto de una educación basada en la tolerancia y el amor. Nada podía predecir que un terrible cáncer le quitaría la vida a una de sus amadas hijas. Impulsado por la tristeza y la rabia, Héctor se dedicó a las causas sociales y políticas de la época. Pero la sociedad intolerante de Medellín lo hostigaría hasta que finalmente fue silenciado. Esta es una historia íntima vista a través de los ojos de su único hijo, Héctor Abad Faciolince, uno de los escritores más destacados de la literatura hispana moderna.

Synopsis: Based on Hector Abad Faciolince's cult novel, *Forgotten We'll Be* portrays the life of Héctor Abad Gómez, a prominent doctor and human rights activist in the polarized, violent Medellín of the 70s. A family man who is worried not only for his own children but those of the underprivileged classes as well, his home was imbued with vitality and creativity, the result of an education based on tolerance and love. Nothing could foretell that a terrible cancer would take the life of one of his beloved daughters. Driven by sadness and rage, Héctor devoted himself to the social and political causes of his time. But Medellín's intolerant society would harass him until he was finally silenced. This is an intimate story seen through the eyes of his only son, Héctor Abad Faciolince, one of the most outstanding writers in modern Spanish-language literature.



Considerado uno de los mejores cineastas españoles de las últimas décadas, **Fernando Trueba** (Madrid, 1955) debutó como director con el largometraje *Ópera Prima* (1980), que se convirtió en uno de los primeros referentes de la "comedia madrileña". Entre sus obras más destacadas se encuentran *Sé infiel y no mires con quién* (1985), *El año de las luces* (1986), *Two much* (1995), *Calle 54* (2000) y *Chico & Rita* (2010). Ganador de tres premios Goyas por *El sueño del mono loco* (1989) y *La niña de tus ojos* (1998). También recibió un Óscar a la "Mejor película extranjera" por su comedia *Belle Epoque* (1992).

Considered one of the best Spanish filmmakers of recent decades, **Fernando Trueba** (Madrid, 1955) made his debut as a director with the feature film *Ópera Prima* (1980), which became one of the first benchmarks of "Madrid comedy". Among his most outstanding works are *Sé infiel y no mires con quién* (1985), *El año de las luces* (1986), *Two much* (1995), *Calle 54* (2000) and *Chico & Rita* (2010). Winner of three Goyas for *El sueño del mono loco* (1989) and *La niña de tus ojos* (1998). His comedy *Belle Epoque* (1992) received an Oscar for "Best Foreign Film".

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 07 Oct, Fri 7:30 pm
Shangri-La 16 Oct, Sun 2:30 pm

EL SIGLO DE GALDÓS

THE CENTURY OF GALDÓS



AÑO / YEAR: 2020

DURACIÓN / DURATION: 94 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Documental / Documentary

DIRECTOR / DIRECTOR: Miguel Ángel Calvo Buttini

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

CLASIFICACIÓN / RATING: Tolerada para todos los
públicos / For all audiences

Sinopsis: Este documental trata de Benito Pérez Galdós, extraordinario narrador de su época y un hombre comprometido con su tiempo, que abarca de la segunda mitad del siglo XIX a comienzos del XX. Prestigioso escritor, político y gran desconocido en lo que a su vida privada se refiere, fue varias veces candidato al premio Nobel, pero nunca se le concedió. A través de sus cartas, sus ilustraciones, entrevistas a personalidades, con material de archivo desconocido, e indagando en las localizaciones en las que transcurrió su vida, el documental narra la existencia, obra y el siglo que Galdós vivió. Un siglo, el siglo de Galdós, convulso e interesante.

Synopsis: This documentary is about Benito Pérez Galdós, an extraordinary narrator of his era and a man committed to his time, which spans from the second half of the 19th century to the beginning of the 20th. He is a prestigious writer and a politician, yet very little is known as far as his private life is concerned. He was nominated several times for the Nobel Prize, but never received the award. Through his letters, his illustrations, interviews with personalities, along with archival material which has never been published, and exploring the places where he spent his life, the documentary narrates the existence, the work and the century that Galdós lived. A century, the century of Galdós, fierce and interesting.



Miguel Ángel Calvo Buttini funda en enero del año 2000 la productora Salto de Eje PC para producir su primer cortometraje, *La Mudanza*. A partir de ahí dirige, casi siempre producido por su productora, tres cortometrajes más: *Derecho de admisión* (2001), *Teresa y Luisa Esmeralda* (2003), *Una humilde propuesta* (2018). También dirige cinco largometrajes: *El lunar* (2007), *Mami Blue* (2011), *Una pareja cualquiera* (2014), *Donde el bosque se espesa* (2017), *El siglo de Galdós* (2020) y *Emilia* (en postproducción, 2022).

Miguel Ángel Calvo Buttini founded the production outfit Salto de Eje PC in January 2000 to produce his first short film, *La Mudanza* (*The Change*). From then on, he directed, almost always through his production company, three more short films: *Derecho de admisión* (*Right to Admission*, 2001), *Teresa y Luisa Esmeralda* (2003), *Una humilde propuesta* (*A humble proposal*, 2018). He has also directed five feature films: *El lunar* (2007), *Mami Blue* (2011), *Una pareja cualquiera* (*Any Couple*, 2014), *Donde el bosque se espesa* (*Where the forest thickens*, 2017), *El siglo de Galdós* (*The Galdós century*, 2020) and *Emilia* (post-production, 2022).

Pase en línea
Online Screening

El siglo de Galdós estará disponible en el sitio www.pelikula.org durante 48 horas, a partir del jueves 13 de octubre de 2022 a las 18:00 horas en Filipinas y Malasia y las 21:00 horas en Australia.

The Century of Galdós will be freely accessible at www.pelikula.org for 48 hours, starting at 6pm in the Philippines and Malaysia, and 9pm in Australia, on 13 October, 2022 (Thursday).

EL SUR THE SOUTH



AÑO / YEAR: 1983

DURACIÓN / DURATION: 94 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Drama, Romance

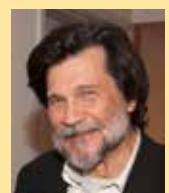
DIRECTOR / DIRECTOR: Víctor Erice

REPARTO / CAST: Omero Antonutti, Sonsoles Aranguren, Icíar Bollaín, Lola Cardona, Rafaela Aparicio, Germaine Montero, Aurore Clément, María Caro, Francisco Merino, José Vivó

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

CLASIFICACIÓN / RATING: R-12

PREMIOS / AWARDS: Festival de Cannes: Nominada a la Palma de Oro; Festival de Chicago: Hugo de Oro — Mejor película; Círculo de Escritores Cinematográficos: Mejor director.



Autor de obra escasa y exquisita, **Víctor Erice** (Carranza, Vizcaya, 1940) es uno de los cineastas más apreciados de la historia del cine español. Su primer largometraje, *El espíritu de la colmena* (1973), galardonado con la Concha de Oro a la Mejor película en el Festival de San Sebastián, produce la consolidación de un cine de autor que en España venía haciendo principalmente Carlos Saura, junto con el productor Elías Querejeta. El segundo largometraje de Erice, *El Sur* (1983), está considerado otra pieza clave de la cinematografía española. Una década después dirige *El sol del membrillo* (1993), un documental biográfico sobre el pintor Antonio López, que recibió el Premio del Jurado y el Premio de la Crítica en el Festival de Cannes.

Author of scarce although exquisite work, **Víctor Erice** (Carranza, Vizcaya, 1940) is one of the most appreciated filmmakers in the history of Spanish cinema. His first feature film, *The Spirit of the Beehive* (1973), winner of the Golden Shell for Best Film at the San Sebastián Film Festival, consolidates an "auteur cinema" that had been done in Spain mainly by Carlos Saura, together with the producer Elias Querejeta. Erice's second feature film, *El Sur* (1983), is considered another key piece of Spanish cinematography. A decade later, he directed *El sol del membrillo* (1993), a biographical documentary on the painter Antonio López, which received the Jury Prize and the Critics' Prize at the Cannes Festival.

Pase en línea
Online Screening

El sur estará disponible en el sitio www.pelikula.org durante 48 horas, a partir del viernes 14 de octubre de 2022 a las 16:00 horas en Filipinas y Malasia y las 19:00 horas en Australia.

The South will be freely accessible at www.pelikula.org for 48 hours, starting at 4pm in the Philippines and Malaysia, and 7pm in Australia, on 14 October, 2022 (Friday).



EL TEST THE TEST

AÑO / YEAR: 2022

DURACIÓN / DURATION: 105 min.

PAÍS / COUNTRY: España y Canadá

GÉNERO / GENRE: Comedia / Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Dani de la Orden

REPARTO / CAST: Alberto San Juan, Miren Ibarguren, Blanca Suárez, Carlos Santos, Antonio Resines, Luna Fulgencio.

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

CLASIFICACIÓN / RATING: R-16

Sinopsis: ¿Qué escogerías, cien mil euros ahora o un millón dentro de diez años? Héctor y Paula, agobiados por graves problemas económicos que amenazan su propio matrimonio, se enfrentan a la disyuntiva que les propone su rico amigo Toni para ayudarlos. Héctor quiere 100.000€ para intentar convertir su bar poco rentable en un negocio de éxito, pero Paula prefiere esperar al gran premio.

Synopsis: What would you choose, one hundred thousand euros now or one million in ten years' time? Héctor and Paula, overwhelmed by serious economic problems that threaten their own marriage, face a dilemma proposed by their rich friend, Toni, to help them. Héctor wants €100,000 to try to turn his unprofitable bar into a successful business, but Paula prefers to wait for the grand prize.



Dani de la Orden (Barcelona, 1989) es un prolífico cineasta español. Licenciado por la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña, en 2013 logró dirigir, con tan sólo 22 años, su primer largometraje: la comedia romántica *Barcelona, noche de verano*. Es también conocido por cintas como *El mejor verano de mi vida* (2020), *Hasta que la boda nos separe* (2020), *Loco por ella* (2021) y la serie *Élite* (2018-2019), entre otros proyectos.

Dani de la Orden (Barcelona, 1989) is a prolific Spanish filmmaker. After graduating from the Higher School of Cinema and Audiovisuals of Catalonia, in 2013 he managed to direct, at an early age of 22 years old, his first feature film: the romantic comedy *Barcelona, Summer Night*. He is also known for films like *The Best Summer of My Life* (2020), *Until the Wedding Do Us Part* (2020), *Crazy for Her* (2021) and the *Elite* series (2018-2019), among other projects.

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 06 Oct, Thu 5:00 pm
Shangri-La 15 Oct, Sat 5:00 pm





ESA PAREJA FELIZ THE HAPPY COUPLE

AÑO / YEAR: 1951

DURACIÓN / DURATION: 83 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Comedia / Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Juan A. Bardem y Luis García Berlanga

REPARTO / CAST: Fernando Fernán-Gómez, Elvira Quintillá, José Luis Ozores,

Félix Fernández, Matilde Muñoz Sampedro, Rafael Alonso, Fernando Aguirre

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

CLASIFICACIÓN / RATING: R-12

Synopsis: Juan and Carmen live in a humble Madrid neighborhood. He works as an electrician in a movie studio and she takes care of the housework, while daydreaming about a better life. Her dreams of prosperity come true when they win a contest sponsored by a soap brand. They have been chosen "the happy couple" and must meet the prize requirements: for 24 hours the winning couple must receive all kinds of invitations and gifts.



Juan Antonio Bardem (1922-2002) estudió en el Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas (IIEC), donde conoció a Luis García Berlanga. Desde ese momento se fragua una relación de colaboración artística que tendrá sus frutos en la codirección de *Esa pareja feliz* (1951) y en el guion de *¡Bienvenido, Míster Marshall!* (1953). Sus películas se caracterizan por mostrar una dura visión crítica de su época, como *Muerte de un ciclista* (1955) o *Calle Mayor* (1956), que le valieron el reconocimiento internacional.

Juan Antonio Bardem (1922-2002) graduated at the Institute of Cinematographic Research and Experiences (IIEC), where he met Luis García Berlanga. From that moment, a relationship of artistic collaboration was forged between them, which would result in the co-direction of *Esa pareja feliz* (1951) and in the script for *Bienvenido, Míster Marshall!* (1953). His films show a harsh critical vision of his time, such as *Muerte de un ciclista* (1955) or *Calle Mayor* (1956), which earned him international recognition.



Por su larga y fructífera trayectoria y por su humor corrosivo, **Luis García Berlanga** (1921-2010) es uno de los directores españoles imprescindibles. Este cineasta ha pasado a la historia por haber hecho un retrato fiel de la sociedad española de su tiempo. Su obra muestra trabajos tan representativos de su época como *¡Bienvenido, Míster Marshall!* (1953), *Plácido* (1961) y *El verdugo* (1963), además de joyas de madurez como *Patrimonio Nacional* (1981) y *La vaquilla* (1985).

With his long and fruitful career and his corrosive humour, **Luis García Berlanga** (1921-2010) is one of the unavoidable Spanish filmmakers. Berlanga has gone down in history for having made a faithful portrait of the Spanish society of his time. His work shows films as representative of his time as *Welcome, Mister Marshall!* (1953), *Plácido* (1961) and *El verdugo* (1963), as well as mature jewels such as *Patrimonio Nacional* (1981) and *La vaquilla* (1985).

Pase en línea
Online Screening

Esa pareja feliz estará disponible en el sitio www.pelikula.org durante 48 horas, a partir del martes 11 de octubre de 2022 a las 16:00 horas en Filipinas y Malasia y las 19:00 horas en Australia.

The happy couple will be freely accessible at www.pelikula.org for 48 hours, starting at 4pm in the Philippines and Malaysia, and 7pm in Australia, on 11 October, 2022 (Tuesday).

ESPAÑA, LA PRIMERA GLOBALIZACIÓN

SPAIN: THE FIRST GLOBALIZATION



AÑO / YEAR: 2021

DURACIÓN / DURATION: 110 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Documental / Documentary

DIRECTOR / DIRECTOR: José Luis López-Linares

REPARTO / CAST: Antonio Valero, Rubén García Benito, Alicia Relinque, Abigail Horro Rodríguez, Lou Hiling, Carlos Martínez-Shaw, Marcelo Gullo

Sinopsis: La "leyenda negra" ha hecho que gran parte de la historia de España, América y Filipinas sea mal conocida, especialmente en sus aspectos comerciales y científicos. *España, la primera globalización* se centra en corregir ciertos relatos de esa "leyenda negra", una operación de propaganda tan persistente y eficaz que ha conseguido instalarse con fuerza en el imaginario colectivo. Con la intervención de treinta y nueve historiadores de todo el mundo, el documental ofrece nuevas lecturas sobre el apasionante período histórico iniciado en el reinado de los Reyes Católicos, el descubrimiento de América y su devenir, desmontando la leyenda negra y difundiendo una idea más equilibrada de esos tiempos.

Synopsis: The "black legend" has caused that much of the history of Spain, America and the Philippines is poorly known, especially in its commercial and scientific aspects. This documentary focuses on correcting certain stories of that "black legend", a propaganda operation so persistent and effective that it has managed to firmly establish itself in the collective imagination. With the intervention of thirty-nine historians from around the world, the documentary offers new readings on the exciting historical period that began with the reign of the Catholic Monarchs, the discovery of America and its future, dismantling the black legend and spreading a more balanced picture of those times.



José Luis López-Linares (Madrid, 1955). Director y productor de cine documental. Comienza su carrera en cine como director de fotografía. Su primer gran éxito como director, *Asaltar los cielos*, Premio Ondas 1997, inauguró su larga carrera de dirección de documentales, entre los que destacan *El pollo, el pez y el cangrejo real* (2008), *El Bosco. El Jardín de los sueños* (2016), o *El corazón del Teatro Real* (2018).

José Luis López-Linares (Madrid, 1955). Documentary film director and producer. He began his film career as a cinematographer. His first great success as a director, *Asaltar los cielos* (*Assaulting the Skies*), which won the 1997 Ondas Award, launched his extensive career as director of documentaries. Among his documentaries must be mentioned *El pollo, el pez y el cangrejo real* (2008), *El Bosco. The Garden of Dreams* (2016), and *El corazón del Teatro Real* (2018).

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Pase en línea
Online Screening

IC Intramuros 12 Oct, Wed 2:30 pm

España, la primera globalización estará disponible en el sitio www.pelikula.org durante 48 horas, a partir del miércoles 12 de octubre de 2022 a las 18:00 horas en Filipinas y Malasia y las 21:00 horas en Australia.

Spain: The First Globalization will be freely accessible at www.pelikula.org for 48 hours, starting at 6pm in the Philippines and Malaysia, and 9pm in Australia, on 12 October, 2022 (Wednesday).



HANDIA GIANT

AÑO / YEAR: 2017

DURACIÓN / DURATION: 114 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Drama

DIRECTOR / DIRECTOR: Jon Garaño y Aitor Arregi

REPARTO / CAST: Joseba Usabiaga, Eneko Sagardoy, Ramón Agirre, Iñigo Aranburu, Aia Kruse, Iñigo Azpitarte

IDIOMA / LANGUAGE: Euskera / Basque

CLASIFICACIÓN / RATING: No recomendada para menores de doce años / Not recommended for an audience below 12 years old

PREMIOS / AWARDS: Ganadora de 10 Premios Goya



De la colaboración de **Aitor Arregi** (Oñati, España, 1977), **Jon Garaño** (San Sebastián, 1974) y Jose Mari Goenaga (Ordizia, España, 1976) en la productora Moriart han surgido entre otros los largometrajes *Lucio* (Arregi y Goenaga, 2007), *80 Egunean* (Garaño y Goenaga, 2010), *Loreak* (Garaño y Goenaga, 2014), que fue nominada al Goya a la Mejor Película y seleccionada para representar a España en los Oscars, y *Handia* (Arregi y Garaño, 2017), que ganó diez premios Goya. Además, Garaño y Goenaga *La trinchera infinita* (2017), ganadora de la Concha de Plata a la mejor dirección, el Premio del Jurado al mejor guion y el FIPRESCI en San Sebastián, así como el Forqué a la mejor película y dos premios Goya. Fue también la candidata española a los Oscars.

From the collaboration of **Aitor Arregi** (Oñati, Spain, 1977), **Jon Garaño** (San Sebastián, 1974) and Jose Mari Goenaga (Ordizia, Spain, 1976) at the Moriart production company, the feature films *Lucio* (Arregi and Goenaga, 2007) have emerged, among others., *80 Egunean* (Garaño and Goenaga, 2010), *Loreak* (Garaño and Goenaga, 2014), which was nominated for a Goya for Best Film and selected to represent Spain at the Oscars, and *Handia* (Arregi and Garaño, 2017), which won ten Goya awards. In addition, Garaño and Goenaga *The Infinite Trench* (2017), winner of the Silver Shell for Best Director, the Jury Prize for Best Screenplay and the FIPRESCI in San Sebastián, as well as the Forqué for Best Film and two Goya Awards. It was also the Spanish candidate for the Oscars.



Con la colaboración de
In collaboration with



Pases Presenciales UPFI 13 Oct, Thu 5:00 pm
In-Person Screenings



JINETES DEL PARAÍSO HORSEMEN OF PARADISE

AÑO / YEAR: 2020

DURACIÓN / DURATION: 84 min.

PAÍS / COUNTRY: Colombia

GÉNERO / GENRE: Documental / Documentary film

DIRECTOR / DIRECTOR: Talía Carolina Osorio Cardona

REPARTO / CAST: Cholo Valderrama, Daniel Triviño,
Yuri Alvarado, Juan Galvis

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish with English Subtitles

CLASIFICACIÓN / RATING: Para todos los públicos / General patronage

Sinopsis: Un campesino colombiano ha ganado un Grammy y pocos conocen los paisajes que inspiran sus canciones. El Llano se ofrece como un paraíso, una experiencia delirante donde la naturaleza descubre su enigmática belleza en coplas. Aquí, música, paisaje, jinetes y caballos protagonizan una cultura vibrante y recia, llevada a los escenarios del mundo en los versos y la voz del narrador Orlando "El Cholo" Valderrama, aún desconocida en su grandeza por los habitantes de la ciudad.

Synopsis: In Colombia, a farmer has won a Grammy and few know the landscapes that inspire his songs. El Llano provides a paradise, a delirious experience where nature shows its enigmatic beauty in couplets. Here, music, landscape, horsemen and horses are the protagonists of a vibrant culture, brought to the stages of the world through the verses and the voice of the narrator Orlando "El Cholo" Valderrama, but whose greatness is not known by the inhabitants of the city.



Talía Carolina Osorio Cardona es una directora y productora colombiana con una amplia experiencia profesional de más de una década en los géneros de ficción, documental, programas de televisión y publicidad. Desde 2009 dicta cursos sobre diversos temas relacionados con su profesión en varias universidades de Colombia.

Talía Carolina Osorio Cardona is a Colombian director and producer with extensive professional experience of more than a decade in the genres of fiction, documentary, television programs and advertising. Since 2009 she teaches on various topics related to her profession at several universities in Colombia

Pases Presenciales IC Intramuros 10 Oct, Mon 2:30 pm
In-Person Screenings





LA BODA DE ROSA ROSA'S WEDDING

AÑO / YEAR: 2020

DURACIÓN / DURATION: 97 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Comedia / Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Icíar Bo Illán

REPARTO / CAST: Candela Peña, Sergi López, Nathalie Poza, Ramón Barea, Paula Usero, Xavo Giménez, Paloma Vidal

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

PREMIOS / AWARDS: La película estuvo nominada a ocho premios Goya y nueve premios Feroz. / The film was nominated for eight Goya Awards and nine Feroz Awards.

Sinopsis: A punto de cumplir 45 años, Rosa se da cuenta de que toda su vida siempre ha estado dedicada a complacer a los demás y decide tomar las riendas de su vida y... casarse consigo misma. Pero pronto descubrirá que cambiar su vida no será nada fácil. Casarse, incluso consigo misma, será lo más difícil que jamás haya intentado.

Synopsis: About to turn 45, Rosa comes to realize that her entire life has always been devoted to please others and decides to shake things up and grab hold of the reins of her life. But first, she wants to get married to herself. But Rosa will soon discover that changing her life is going to be anything but easy. Getting married, even with herself, is going to be the hardest thing she's ever done.



La directora **Icíar Bollaín** (Madrid, 1967) se inicia en el cine como actriz con 15 años a las órdenes de Víctor Erice en *El sur* (1983). *Hola, ¿estás sola?* (1995) es el primer largometraje que dirige. Después vendrán películas como *Flores de otro mundo* (1999), *Te doy mis ojos* (2003), por la que recibe dos premios Goya a la mejor dirección y al mejor guion; *Mataharis* (2007), *También la lluvia* (2010)... La cineasta prueba con el género documental en *En tierra extraña* (2014) para regresar a la ficción con *El olivo* (2016). Dos años después estrenó *Yuli* (2018) y en 2020 dirige a Candela Peña en *La boda de Rosa*.

Director **Icíar Bollaín** (Madrid, 1967) started out as an actress at age 15 under the direction of Víctor Erice in *El sur* (1983). *Hola, ¿estás sola?* (1995) was her first feature film. This was followed by *Flores de otro mundo* (1999), *Te doy mis ojos* (2003) (winner of two Goyas for best direction and best screenplay), *Mataharis* (2007), *También la lluvia* (2010). Bollaín tried her hand at the documentary genre with *En tierra extraña* (2014) before returning to fiction with *El olivo* (2016). Two years later, she released *Yuli* (2018), and in 2020 she directed Candela Peña in *La boda de Rosa*.

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 09 Oct, Sun 7:30 pm
Shangri-La 15 Oct, Sat 2:30 pm



LA HIJA THE DAUGHTER

AÑO / YEAR: 2020

DURACIÓN / DURATION: 122 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Suspense / Thriller

DIRECTOR / DIRECTOR: Manuel Martín Cuenca

REPARTO / CAST: Javier Gutiérrez, Patricia López Arnaiz, Irene Virgúmez

Sinopsis: Irene tiene quince años, es huérfana y vive en un centro para menores infractores. Se acaba de quedar embarazada y está decidida a cambiar de vida gracias a Javier, uno de los educadores del centro. Javier le ofrece vivir con él y su esposa Adela en la casa que tienen en un paraje aislado y agreste de la sierra para que pueda llevar a buen término su embarazo. La única condición a cambio es que acepte entregarles al bebé que lleva en sus entrañas. Este débil pacto puede verse comprometido cuando Irene empiece a sentir como suya esa vida que lleva en su interior.

Synopsis: Irene is a fifteen-year-old who lives in a center for juvenile offenders. She just got pregnant and is determined to turn her life around with the help of Javier, an educator at the center. Javier offers her to secretly come live with him and his wife Adela in the house they have in a remote and rugged spot in the mountains so she can hide and comfortably carry out her pregnancy. The only condition is that in exchange, she agrees to give them the baby she is carrying in her womb. This feeble pact will be put in jeopardy when Irene starts to feel like the life growing inside her belongs to her.



Manuel Martín Cuenca se ha convertido en uno de los más grandes cineastas de España. Sus largometrajes han tocado en los festivales más prestigiosos del mundo y han ganado algunos de los premios más importantes de la industria cinematográfica. Actores de la talla de Antonio de la Torre, Javier Gutiérrez y Nathalie Pozo han dicho que es el mejor director de actores de España. Su último largometraje, *El Autor*, ganó el premio de la crítica FIPRESCI en el Festival Internacional de Cine de Toronto, siendo el primer director español en ganar este premio. El largometraje también ganó dos premios Goya, dos premios Forqué, dos premios Feroz y ocho premios ASECAN.

Manuel Martín Cuenca has become one of the greatest filmmakers in Spain. His features have played at the world's most prestigious festivals and won some of the film industry's most important prizes. Actors the likes of Antonio de la Torre, Javier Gutiérrez and Nathalie Pozo have said that he is Spain's best actor's director. His latest feature, *The Motive*, won the FIPRESCI critics prize at the Toronto International Film Festival, making him the first Spanish director to ever win this award. The feature also won two Goya awards, two Forqué awards, two Feroz awards and eight ASECAN awards.

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 09 Oct, Sun 2:30 pm
Shangri-La 14 Oct, Fri 5:00 pm

MAIXABEL



AÑO / YEAR: 2021

DURACIÓN / DURATION: 115 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Drama

DIRECTOR / DIRECTOR: Icíar Bollaín

REPARTO / CAST: Blanca Portillo, Luis Tosar,
María Cerezo, Urko Olazabal, Tamara Canosa

Sinopsis: Maixabel Lasa pierde en el año 2000 a su marido, Juan María Jaúregui, asesinado por la banda terrorista ETA. Once años más tarde, recibe una petición insólita: uno de los hombres que lo mataron ha pedido entrevistarse con ella en la cárcel de Nanclares de la Oca en Álava, en la que cumple condena. A pesar de las dudas y del inmenso dolor, Maixabel Lasa accede a encontrarse cara a cara con la persona que acabó con la vida de quien había sido su compañero desde los 16 años. "Todo el mundo merece una segunda oportunidad", responde ella cuando le preguntan por las razones para sentarse frente al hombre que mató a su marido.

Synopsis: In the year 2000, Maixabel Lasa's husband, Juan María Jaúregui, was killed by ETA. Eleven years later, she receives an incredible request: one of the men who killed Juan wants to meet with her in the Nanclares de la Oca prison in Álava (Spain), where he is serving his sentence after breaking ties with the terrorist group. Despite her reservations and her immense pain, Maixabel Lasa agrees to meet face to face with those who ended the life of the person who had been her companion since she was 16 years old. "Everyone deserves a second chance," she replies when asked how she manages to sit before the man who killed her husband.



Directora, guionista y actriz, **Icíar Bollaín** (Madrid, 1967) se inicia en el cine como actriz con 15 años a las órdenes de Víctor Erice en *El sur* (1983). En 1991 funda Producciones La Iguana para impulsar sus propios proyectos como directora. *Hola, ¿estás sola?* (1995) es su primer largometraje. Después vendrán películas como *Flores de otro mundo* (1999); *Te doy mis ojos* (2003), por la que recibe dos premios Goya a la mejor dirección y al mejor guion; *Mataharis* (2007); *También la lluvia* (2010), con guion de Paul Laverty; *Katmandú, Un espejo en el cielo* (2011). La cineasta prueba con el género documental en *En tierra extraña* (2014) para regresar a la ficción con *El olivo* (2016). Dos años después estrena *Yuli* (2018) y en 2020 dirige a Candela Peña en *La boda de Rosa*. Fundadora de CIMA (Asociación de mujeres cineastas y de medios audiovisuales), es una de las directoras españolas que mejor han sabido aunar la cercanía a los espectadores con un estilo propio que combina sensibilidad y elegancia.

Director, screenwriter and actress, **Icíar Bollaín** (Madrid, 1967) started out as an actress at age 15 under the direction of Víctor Erice in *The South* (1983). In 1991, she founded Producciones La Iguana to develop her own directorial projects. *Hi, Are You Alone?* (1995) was her first feature film. This was followed by *Flowers from Another World* (1999), *Take My Eyes* (2003) – winner of two Goya Awards for best direction and best screenplay – *Mataharis* (2007), *Even the Rain* (2010), with screenplay by Paul Laverty, and *Kathmandu Lullaby* (2011). The filmmaker tried her hand at the documentary genre with *In a Foreign Land* (2014) before returning to fiction with *The Olive Tree* (2016). Two years later, she released *Yuli* (2018), and in 2020 she directed Candela Peña in *Rosa's Wedding*. Founder of CIMA (Association for Women in Film Making and Audiovisual Media), she is one of a selection of female Spanish directors who has successfully brought together audience intimacy with a unique style that combines sensitivity and elegance.

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 08 Oct, Sat 2:30 pm



MAMÁ CUMPLE CIEN AÑOS MAMA TURNS 100

AÑO / YEAR: 1979

DURACIÓN / DURATION: 100 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Comedia / Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Carlos Saura

REPARTO / CAST: Geraldine Chaplin, Amparo Muñoz, Fernando Fernán Gómez, Norman Briski, Rafaela Aparicio, Charo Soriano, José Vivó

IDIOMA / LANGUAGE: Español

CLASIFICACIÓN / RATING: R-16

PREMIOS / AWARDS: Nominada a la Mejor Película Española. Festival de Málaga 2022.



Pase en línea
Online Screening

Mamá cumple cien años estará disponible en el sitio www.pelikula.org durante 48 horas, a partir del jueves 13 de octubre de 2022 a las 16:00 horas en Filipinas y Malasia y las 19:00 horas en Australia.

Mama Turns 100 will be freely accessible at www.pelikula.org for 48 hours, starting at 4pm in the Philippines and Malaysia, and 7pm in Australia, on 13 October, 2022 (Thursday).

Sinopsis: La abuela está a punto de cumplir cien años y todos los miembros de la familia viajan a la finca para su fiesta de cumpleaños. Al vetusto caserón casa llegan los dos hijos, Fernando y Juan, con sus respectivas esposas e hijas, además de Ana, la antigua institutriz. Todos los hijos esperan que la anciana muera para vender la finca y salir así de la ruina.

Synopsis: The grandmother is about to turn one hundred years old and all the members of the family travel to the farm for her birthday party. The two sons, Fernando and Juan, with their respective wives and daughters, as well as Ana, the former governess, arrive at the old mansion. All the children wait for the old woman to die in order to sell the farm and thus come out of ruin.

Carlos Saura (Huesca, 1932) es uno de los nombres más sobresalientes del cine español. El neorealismo italiano influenció los primeros títulos de su extensa filmografía, en la que destacan películas como *La caza* (1966), *Peppermint Frappé* (1967), *Ana y los Lobos* (1972), *La prima Angélica* (1974) y *Cría cuervos* (1976). Fue nominado a varios premios Óscar en la categoría "Mejor película extranjera" por sus magistrales *Mamá cumple 100 años* (1979), *Carmen* (1983) y *Tango* (1998). Y su drama *¡Ay Carmela!* (1990) recibió dos premios Goya por "Mejor Guion Adaptado" y "Mejor Director".

Carlos Saura (Huesca, 1932) is one of the most outstanding names in Spanish cinema. Italian neorealism influenced the first titles of his extensive filmography, in which films such as *La caza* (1966), *Peppermint Frappé* (1967), *Ana y los Lobos* (1972), *La prima Angélica* (1974) and *Cría cuervos* (1976) stand out. He was nominated for several Oscars in the category "Best Foreign Film" for his masterful *Mamá cumple 100 años* (1979), *Carmen* (1983) and *Tango* (1998). And his drama *¡Ay Carmela!* (1990) received two Goya awards for "Best Adapted Screenplay" and "Best Director".



Muerte de un ciclista (Juan Antonio Bardem, 1955) Álbum. Archivo fotográfico. © Videomercury/Egeda

MUERTE DE UN CICLISTA DEATH OF A CYCLIST

AÑO / YEAR: 1955

DURACIÓN / DURATION: 88 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Drama

DIRECTOR / DIRECTOR: Juan Antonio Bardem

REPARTO / CAST: Lucia Bosè, Alberto Closas, Otello Toso, Bruna Corra, Carlos Casaravilla, Manuel Alexandre

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish with English Subtitles

CLASIFICACIÓN / RATING: No recomendada para menores de 18 años / Not recommended for persons below 18 yrs old

PREMIOS / AWARDS: Cannes 1955: Premio FIPRESCI; Círculo de Escritores Cinematográficos 1955: Mejor Fotografía



Juan Antonio Bardem (Madrid, 1922-2002). Cineasta perteneciente a una larga saga de artistas, ingresó en la primera promoción del Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas (IIEC), donde conoció a Luis García Berlanga. Desde ese momento se fragua una relación de colaboración artística que tendrá sus frutos en la codirección de *Esa pareja feliz* (1951) y en el guion de *Bienvenido, Mister Marshall* (1953). En 1953 comienza a dirigir sus propias películas, que se caracterizan por mostrar una dura visión crítica de su época. Este rasgo se refleja en dos obras destacadas de su carrera, *Muerte de un ciclista* (1955) y *Calle Mayor* (1956), que le valieron el reconocimiento internacional. Otras películas suyas son *El puente* (1977), *Siete días de enero* (1979), *Die Mahnung* (1982) y *Resultado final* (1997), que combinó con distintos trabajos televisivos: el episodio "Jarabo" de la serie *La huella del crimen* (1985) o las series biográficas *Lorca, muerte de un poeta* (1987) y *El joven Picasso* (1992).

Juan Antonio Bardem (Madrid, 1922-2002). Filmmaker belonging to a long saga of artists, he joined the first promotion of the Institute of Cinematographic Research and Experiences (IIEC), where he met Luis García Berlanga. From that moment on, they started a relationship of artistic collaboration that would bear fruit in the co-direction of *Esa pareja feliz* (1951) and in the script of *Welcome, Mister Marshall* (1953). In 1953 he began to direct his own films, which are characterized by showing a harsh critical vision of his time. This is reflected in two of his outstanding works, *Death of a Cyclist* (1955) and *Calle Mayor* (1956), which earned him international recognition. Other films of his are *El Puente* (1977), *Siete días de enero* (1979), and *Resultado final* (1997), which he combined with different television works: *Jarabo* (1985) or the biographical series *Lorca, Death of a Poet* (1987) and *Young Picasso* (1992).

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 06 Oct, Thu 2:30 pm
IC Intramuros 11 Oct, Tue 2:30 pm

Pase en línea
Online Screening

Muerte de un ciclista estará disponible en el sitio www.pelikula.org durante 48 horas, a partir del miércoles 12 de octubre de 2022 a las 16:00 horas en Filipinas y Malasia y las 19:00 horas en Australia.

Death of a Cyclist will be freely accessible at www.pelikula.org for 48 hours, starting at 4pm in the Philippines and Malaysia, and 7pm in Australia, on 12 October, 2022 (Wednesday).

#ElMomentoDeNuestroCine

OCT

DÍA DEL
CINE
ESPAÑOL

#DíaDelCineEspañol

06



www.dia delcineespanol.com



© Muga deitzen den pausoa (Maider Oleaga, 2018) © REC Grabaketa Estudioa, Gariza Produkzioak, Izar Films Europe y Maider Oleaga

Con la colaboración de
In collaboration with



MUGA DEITZEN DA PAUSOA BORDER CROSSING

AÑO / YEAR: 2018

DURACIÓN / DURATION: 76 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE:

Documental creativo / Creative documentary

DIRECTOR / DIRECTOR: Maider Oleaga

REPARTO / CAST: Antón Mendizabal,
Kontzita Beitia, Miren Tirapu

IDIOMA / LANGUAGE: Euskera / Basque

PREMIOS / AWARDS: Mejor Documental

(Zinemaldia. CAT Barcelona).

Sinopsis: Dos mujeres se encuentran en una vieja casa de San Sebastián. Una está viva y es cineasta, la otra se llama Elvira Zipitria Irastorza y murió en 1982. La cineasta descubre que vive en un lugar cargado de presencia invisible, de múltiples ecos a penas rescatables. Algunos resonan desde la dictadura franquista, tiempo en el que Elvira creó una escuela clandestina en euskera. La antigua inquilina de la casa fue una importante figura de la cultura y política vasca del siglo XX, sin embargo, permanece en la sombra. La cineasta, impulsada por la necesidad de saber más de ella, comienza una indagar. Una búsqueda nada sencilla que pronto se convertirá en performativa. Hacer la película representa la forma última de acercarse a Elvira.

Synopsis: Two women meet in an old house in San Sebastián. One is alive and is a filmmaker; the other is called Elvira Zipitria Irastorza who died in 1982. The filmmaker discovers that she lives in a place charged with an invisible presence, with multiple barely salvageable echoes. Some resonate from the Franco dictatorship, a time when Elvira, a pioneer in the teaching of Basque, created a clandestine school to teach the language. The former tenant of the house was an important figure in 20th-century Basque culture and politics. However, she remains in the shadows. The filmmaker, driven by the need to know more about her, begins to investigate. A search that is not easy at all will soon become performative. Making the film represents the ultimate way of approaching Elvira.



Maider Oleaga. Ha escrito y dirigido películas de no ficción entre ellas *Muga deitzen da Pausoa* (2018), con la que fue seleccionada en la residencia artística Ikuزمira Berriak, *Verabredung* (2017), ganadora de la sección Doc España en la SEMINCI o *Esperanza* (2012). Su último largometraje documental, *Kuarkt Valley* (2021), fue estrenado en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, donde ganó el Premio al Mejor Guión Vasco de la Asociación de Guionistas Vascos logrando también una mención especial del Premio Irizar. Además, ha dirigido los cortometrajes de ficción *Neoi argiak ederrenean*, parte de la película colectiva *Gure Oroitzapenak* (2018), *Sitios prestados al aire* (Mexico, 2010), ganador del Concurso de Proyectos Cortometraje del IMCINE (México) y *Kinka* (2021), estrenado en ZINEBI y ganador del Premio al Mejor Guión Vasco e *Irrits* (2022) seleccionado en el catálogo de Kimuak.

Maider Oleaga. She has written and directed non-fiction films, including *Muga deitzen da Pausoa* (2018), with which she was selected for the Ikuزمira Berriak artistic residency, *Verabredung* (2017), winner of the Doc España section at SEMINCI or *Esperanza* (2012). Her latest documentary feature film, *Kuarkt Valley* (2021), premiered at the San Sebastian International Film Festival, where it won the Best Basque Screenplay Award from the Association of Basque Screenwriters, also achieving a special mention at the Irizar Award. She has also directed the fiction short films *Neoi argiak ederrenean*, part of the collective film *Gure Oroitzapenak* (2018), *Sitios prestados al aire* (Mexico, 2010), winner of the IMCINE Short Film Project Contest (Mexico) and *Kinka* (2021), premiered at ZINEBI and winner of the Best Basque Screenplay Award and *Irrits* (2022) selected in the Kimuak catalogue.

Pases Presenciales
In-Person Screenings

IC Intramuros 11 Oct, Tue 7:30 pm

Ventana vasca
Muestra de cine contemporáneo en euskera



OREINA (CIERVO) THE DEER

AÑO / YEAR: 2018

DURACIÓN / DURATION: 87 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Drama

DIRECTOR / DIRECTOR: Koldo Almundoz

REPARTO / CAST: Laulad Ahmed Saleh, Patxi Bisquert, Ramón Agirre, Iraia Elias, Erika Olaizola

IDIOMA / LANGUAGE: Euskera / Basque

CLASIFICACIÓN / RATING: No recomendada para menores de doce años / Not recommended for an audience below 12 years old

PREMIOS / AWARDS: 2018: Festival de San Sebastián: Premio del cine vasco

Sinopsis: Khalil es un joven desarraigado que vive en la periferia de la ciudad, allí donde los polígonos industriales confluyen con el río y la marisma. Khalil se busca la vida como puede y pasa los días junto a un viejo furtivo, que comparte una casa en la orilla del río con un hermano con el que no se habla desde hace años. En las orillas de la marisma, las mareas marcan el tiempo del amor y el desamor, de la amistad y la venganza.

Synopsis: Khalil is a displaced young man who lives on the outskirts of the city, where the industrial estates meet the river and the marsh. Khalil makes a living as best he can and spends his days with an old poacher who shares a house on the riverbank with a brother he hasn't spoken to in years. On the shores of the marsh, the tides mark the time of love and heartbreak, of friendship and revenge.



Koldo Almundoz ha escrito y dirigido películas de distintos géneros y formatos los últimos veinticinco años. Es, sin duda, es uno de los cortometrajistas más prolíficos dentro del panorama español. Sus trabajos han sido premiados en importantes festivales internacionales, por ejemplo: Cannes, Rotterdam, San Sebastián, Beijing, Gijón, Seattle, Málaga, Dei Popoli, Bafici. Autor de los largometrajes *Sipo Phantasma* (2016), *Oreina* y la mini serie *Hondar Ahoak* (2020).

Koldo Almundoz has written and directed films of different genres and formats for the last twenty-five years; without a doubt, he is one of the most prolific and award-winning short filmmakers on the Spanish scene. His works have been awarded at major international festivals (Cannes, Rotterdam, San Sebastian, Beijing, Gijón, Seattle, Malaga, Dei Popoli, Bafici). He directs the feature films *Sipo Phantasma* (2016), *Oreina*, and the mini-series *Hondar Ahoak* (2020).

Con la colaboración de
In collaboration with



Pases Presenciales
In-Person Screenings IC Intramuros 11 Oct, Tue 5:00 pm



RENDIR LOS MACHOS OUR FATHER



AÑO / YEAR: 2021

DURACIÓN / DURATION: 80 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Comedia negra / Black Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: David Pantaleón

REPARTO / CAST: Alejandro Benito, Lili Quintana, José Mentado, Julio César, Lucifer Rodríguez, Lionel Cepa, Aurelio Carnero Hernández, Emilia Cazorla, Carlos Luis Monzón

IDIOMA / LANGUAGE: Español / Spanish

PREMIOS / AWARDS: Premio al Mejor Film Nacional en el Festival L'Alternativa; Premio Richard Leacock al Mejor Largometraje Canario del Festival de Cine de Las Palmas / Best National Cinema Award at the L'Alternativa Festival; Richard Leacock Award for Best Canarian Feature Film at the Las Palmas Film Festival

Sinopsis: Todo gira en torno a un viaje pie de más de 100 km sobre un yermo desierto con los siete machos cabríos más reputados de la isla de Fuerteventura... y dos hermanos que se odian. Alejandro y Julio son los hermanos varones de los Cabrera, la familia ganadera y productora de queso más respetada del norte de la isla. Don Guillermo, el patriarca familiar, y sus dos hijos llevan sin hablar desde hace muchos años. Tras el cisma, el cuidado del padre y del negocio recae en Alicia, la única hija. Cuando el padre muere impone una última voluntad en su testamento para que sus hijos puedan recibir la herencia. Alejandro y Julio ven como un castigo la imposición del padre: deben viajar a pie con los siete machos hasta el extremo sur de la isla, y además regalarlos a la familia históricamente antagonista de los Cabrera.

Synopsis: The plot revolves around a 100-kilometer journey across barren lands with the seven most reputed male goats in the island of Fuerteventura... and two brothers who hate each other. Alejandro and Julio are the two sons of the Cabreras, the most respected goat raisers and cheese producer families in the North of the island. Don Guillermo, the family patriarch, and his two sons have not talked to each other for many years. After the rift, the burden of taking care of the father and the family business falls on Alicia, the only daughter. When their father dies, he leaves one particular last wish in his will which must be fulfilled before the inheritance can be shared out among his children. Alejandro and Julio must travel with the male goats across the island on foot, which they see as a punishment, and hand them to the long-standing rival family of the Cabreras.



David Pantaleón. (Vallesesco, Gran Canaria, 1978) es licenciado en Arte Dramático por la Escuela de Actores de Canarias. En 2006 comienza su andadura como director y en la actualidad lleva más de veinte obras a sus espaldas. Con sus películas ha participado en festivales como Rotterdam, Oberhausen, Vila do Conde, Odense, Rio de Janeiro, DokumentArt, L'Alternativa, Brest, Málaga, Lima Independiente, Las Palmas, Alcine o Filmadrid, entre otros.

David Pantaleón. (Vallesesco, Canary Islands, 1978) graduated in Performing Arts in the Canary Islands Drama School. In 2006 he started his journey as a director and as of today he has carried out more than 20 works. With his short films he has participated in festivals like Rotterdam, Oberhausen, Vila do Conde, Odense, Rio de Janeiro, DokumentArt, L'Alternativa, Brest, Málaga, Lima Independiente, Las Palmas, Alcine or Filmadrid, among others.

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La 14 Oct, Fri 7:30 pm

SENTIMENTAL THE PEOPLE UPSTAIRS



AÑO / YEAR: 2020

DURACIÓN / DURATION: 82 min.

PAÍS / COUNTRY: España / Spain

GÉNERO / GENRE: Comedia Romántica / Romantic Comedy

DIRECTOR / DIRECTOR: Cesc Gay

REPARTO / CAST: Javier Cámara, Belén Cuesta, Alberto San Juan, Griselda Siciliani

Sinopsis: Julio y Ana llevan más de quince años juntos. Ya no se miran ni se tocan y los conflictos diarios se han convertido en la norma. Esta tarde, Ana ha invitado a los vecinos de arriba. Salva y Laura son un poco más jóvenes que ellos y les recibieron con los brazos abiertos cuando se mudaron al edificio, pero los constantes gemidos provenientes de su apartamento se han convertido en fuente de discusiones para Julio y Ana... quizás sean celos, desean su propia vida sexual fuera igual de picante. Esta noche, los vecinos se convertirán tanto en instigadores como en víctimas de un tsunami emocional, provocado por una propuesta insólita y sorprendente. Los cuatro vecinos no pueden evitar verse envueltos en una velada de excesos y catarsis.

Synopsis: Julio and Ana have been together for over fifteen years. They don't look at each other or touch each other anymore and daily conflicts have become the norm. This evening, Ana has invited the upstairs neighbors over. Salva and Laura are slightly younger than them and welcomed them with open arms when they moved into the building, but the constant moaning and groaning coming from their apartment has become a source of arguments for Julio and Ana... perhaps it's jealousy, they wish their own sex life was as spicy. This evening, the neighbors will become both the instigators and victims of an emotional tsunami, brought on by an unusual and surprising proposal. The four neighbors can't help but get caught up in an evening of excess and catharsis.



Cesc Gay es un guionista y director de cine español. Nació en Barcelona en 1967. Su película *Truman* (2015) ganó los premios Goya a la Mejor Película, Mejor Director, Mejor Actor (Ricardo Darín), Mejor Actor de Reparto (Javier Cámara) y Mejor Guion Original (Cesc Gay y Tomás Aragay).

Cesc Gay is a Spanish film screenwriter and film director. He was born in Barcelona in 1967. His 2015 film *Truman* won Goya Awards for Best Picture, Best Director, Best Actor (Ricardo Darín), Best Supporting Actor (Javier Cámara) and Best Original Screenplay (Cesc Gay and Tomás Aragay).

Pases Presenciales
In-Person Screenings

Shangri-La	08 Oct, Sat	5:00 pm
IC Intramuros	12 Oct, Wed	5:00 pm
Shangri-La	16 Oct, Sun	7:30 pm

Los cortos
The Short Films
Maikling Pelikula
Filem-filem Pendek



DOSENA

AÑO / YEAR: 2022
DURACIÓN / DURATION: 20 min.
PAÍS / COUNTRY: Filipinas / Philippines
GÉNERO / GENRE: Drama
DIRECTOR / DIRECTOR: Kyla Romero
GUION / SCREENWRITER: Kyla Romero
EDICIÓN / EDITING: Javier Marco

Sinopsis: Un tímido niño que ha crecido entre inadaptados se enfrenta a la confusión y la tragedia en la noche en que cumple doce años.

Synopsis: A timid young boy who grew up with misfits deals with confusion and tragedy on the night of his 12th birthday.



Película cedida por
Film courtesy of



Pases Presenciales In-Person Screenings

Shangri-La 14 Oct, Fri 2:30 pm

FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY: Santiago Racaj
REPARTO / CAST: Andrew Figueroa (Ajay), Michael Odon (Chito), Shalomar Binamira (Isay), Aaron Alcoran, Vee Rolle, Alli Maw, Shieka Aljunaibi, Jhon Lopez, Peso Ratschild, Rich Ignacio, Daniella Sison Torres, Pong Sarcilla, Christian Louie Espiritu, Arvin Belarmino
IDIOMA / LANGUAGE: Tagalog
CLASIFICACIÓN / RATING: No recomendada para menores de 16 años / R-16

MUD STUDIOS HALIKON FILMS



A FILM BY KYLA ROMERO

TOTEM LOBA SHE WOLF

AÑO / YEAR: 2020
DURACIÓN / DURATION: 22min. 50 sec.
PAÍS / COUNTRY: España / Spain
GÉNERO / GENRE: Drama

DIRECTOR / DIRECTOR: Verónica Echegui
REPARTO / CAST: Isa Montalbán, Delia Brufau, Usúe Álvarez, Almudena, Hinarejos, Elena Ábalos, Elisa Drabben, Fátima Baeza, Sofía Alberola

Sinopsis: Estíbaliz acepta la invitación de su amiga Raquel para asistir a las fiestas de su pueblo. Lo que inicialmente parece un fin de semana emocionante se convierte en una pesadilla cuando Estíbaliz descubre que estas festividades involucran a los hombres disfrazados de lobos y cazando a las mujeres durante la noche.

Synopsis: Estíbaliz accepts her friend Raquel's invitation to attend her village's festivities. What initially seems like an exciting weekend turns nightmarish as Estíbaliz finds out these festivities involve the men dressing up as wolves and hunting the women during the night.



Verónica Echegui, nacida en Madrid en 1983. Aunque es su trayectoria como actriz la que le ha dado el mayor reconocimiento, en los últimos tiempos se ha interesado en la escritura de guión y en dirección. *Totem Loba* es su primer cortometraje y supone un ambicioso paso en su carrera como autora y directora.

Verónica Echegui, born in Madrid, in 1983. Even though she's best known for her acting career, in recent times she's been taking up scriptwriting and directing. *Totem Loba* is her first short film, and it's a big step in her career as a writer and director.

Pases Presenciales In-Person Screenings

Shangri-La 14 Oct, Fri 2:30 pm



CLASES DE ESPAÑOL LANGUAGE CLASSES en Filipinas

Instituto Cervantes offers affordably priced Spanish language classes online and face-to-face: general courses, special courses for business, children and teachers as well and cultural enhancement courses for those who wish to enjoy cinema, literature, music and art of the Latin community. For students who have knowledge of the language, we offer a placement exam to ensure that each student is placed in the appropriate level.

¡MATRICÚLATE YA! ¡Abierta la inscripción para los cursos de español por videoconferencia y presenciales en el Instituto Cervantes de Manila!

Más información e inscripciones en línea:
https://manila.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol_videoconferencia.htm

ENROLL NOW! New Spanish courses via videoconference and face-to-face at Instituto Cervantes de Manila!

Further info and online enrolment:
https://manila.cervantes.es/en/courses_spanish/spanish_courses_via_videoconference.



¿Quieres hablar ESPAÑOL? Do you want to speak SPANISH?



El Instituto Cervantes es la institución creada en 1991 para promover y enseñar la lengua española y difundir la cultura de España y de los países hispanohablantes. Es la mayor organización dedicada a la enseñanza del español en todo el mundo y tiene más de setenta centros repartidos por los cinco continentes. Cada curso, el Instituto Cervantes de Manila cuenta con miles de alumnos deseosos de vivir y adentrarse en la cultura de lengua española de la mano del Instituto Cervantes.

Ahora ofertamos nuestros cursos de español a través de videoconferencia, a través de la plataforma Zoom. Con esta nueva modalidad, durante 10 sesiones podrás aprender español de una manera rápida, divertida y sin salir de casa. Los cursos emplean los manuales de los cursos presenciales.

Instituto Cervantes is a public institution founded in 1991 to promote and teach Spanish and to spread the culture of Spain and the Spanish-speaking countries.

It is the largest Spanish teaching organization worldwide with over 70 branches spread out in five continents. Every academic year, Instituto Cervantes de Manila receives thousands of enthusiastic students who want to study thoroughly and experience the Spanish culture under the tutelage of Instituto Cervantes.

Now we offer the Spanish courses via videoconference using the Zoom platform. With this new method, in just 10 sessions, learning Spanish will be fast and fun even without leaving your house. The course will be using the same methods as the on-site classes.



CLASES DE ESPAÑOL LANGUAGE CLASSES

en AUSTRALIA y
NUEVA ZELANDA



Instituto Cervantes in Sydney offers Spanish language courses: courses for adults, for children, for teachers, and special courses on business Spanish.

Spanish courses can be delivered face-to-face at our premises and online via videoconference. As the **Official Spanish Language Institution in Australia and New Zealand** our commitment keeps on offering high quality official courses with our expertise and qualified teachers to ensure you can get the best learning experience with real results and appropriate teaching programs.

ENROLL NOW! New Spanish courses via videoconference at Instituto Cervantes in Sydney!

Further info and online enrolment:

https://sidney.cervantes.es/en/courses_spanish/learn_spanish.htm

¡MATRICÚLATE YA! ¡Abierta la inscripción para los cursos de español por videoconferencia en el Instituto Cervantes de Sídney!

Más información e inscripciones en línea:

https://sidney.cervantes.es/es/cursos_espanol/aprender_espanol.htm

For students who have knowledge of the language, an Online Level Test is offered to ensure that each student is placed in the appropriate level.

COURSES FEES: check website (www.sydney.cervantes.es) for updated information and promotions and to find more courses)

¡VIVE EL ESPAÑOL!



M a n i l a

Instituto Cervantes - Makati
Ayala Tower One, Ground Floor,
Ayala Avenue, Makati City, Filipinas

Tel. (63 2) 852 614 82
Fax (63 2) 888 689 31

Instituto Cervantes - Intramuros
Calle Real, Plaza San Luis Complex
Intramuros, Manila, 1002

Tel. (63 2) 869 103 77
(63 2) 825 476 47

cenmni@cervantes.es
<https://manila.cervantes.es>

[www.facebook.com/InstitutoCervantesManila](https://facebook.com/InstitutoCervantesManila)



S í d n e y

Instituto Cervantes - Sídney
3/299-305 Sussex St,
Sídney NSW 2000, Australia

Tel. +61 2 9274 9200
Fax.: (+61 2) 8208 3262
ic.sydney@cervantes.es

[www.facebook.com/InstitutoCervantesSydney](https://facebook.com/InstitutoCervantesSydney)
[www.twitter.com/IC_Sydney](https://twitter.com/IC_Sydney)
[www.instagram.com/institutocervantessydney/](https://instagram.com/institutocervantessydney/)
[www.youtube.com/user/InstCervantesSydney/](https://youtube.com/user/InstCervantesSydney/)

¿QUÉ ES EL DELE? WHAT'S DELE?

The Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE/ Diplomas of Spanish as Foreign Language) are official qualifications granted by the *Instituto Cervantes* on behalf of the Ministry of Education and Vocational Training of Spain to certify level of competence in the Spanish language.

These diplomas with permanent validity measure the level of proficiency achieved by candidates regardless of where and when they have carried out their studies of Spanish.

DELE DIPLOMAS

Diplomas disponibles The available diplomas are as follows:

- **A1** • A1 for young learners (candidates 11-17 years old)
- **A2**
- **B1**
- **B2**
- **C1**
- **C2**

Próximas convocatorias en 2023 Examination dates in 2023:

CONVOCATORIA	FECHA DE LA PRUEBA ESCRITA	CIERRE DEL PLAZO DE INSCRIPCIÓN	EXÁMINES QUE SE OFRECEN
Febrero	Viernes, 17 de febrero	11 de enero	Generales: A2
Abril	Viernes, 14 de abril	15 de febrero	Generales: A1, A2, B1, B2, C1
Mayo	Viernes, 12 de mayo	15 de marzo	Escolares: A1 y A2/B1
	Sábado, 13 de mayo		Generales: A1, A2, B1, B2, C1, C2
Julio	Viernes, 7 de julio	10 de mayo	Generales: A2
Septiembre	Viernes, 8 de septiembre	12 de julio	Generales: A2, B1, B2, C1
Octubre	Viernes, 13 de octubre	6 de septiembre	Generales: A2
Noviembre	Viernes, 17 de noviembre	11 de octubre	Escolares: A1 y A2/B1
	Sábado, 18 de noviembre		Generales: A1, A2, B1, B2, C1, C2

For further information about the **DELE in the Philippines**, please visit the page https://manila.cervantes.es/en/diplomas_spanish/information_diplomas_dele.htm or e-mail: dele.manila@cervantes.es

For further information about the **DELE in Australia**, please visit the website below: https://sidney.cervantes.es/en/dele_diplomas/dele_diplomas_information.htm or email censyd@cervantes.es

For Preparation courses visit the following page: https://sidney.cervantes.es/en/dele_diplomas/dele_preparation_courses.htm



SIELE es el Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española, un servicio de evaluación y certificación del grado de dominio del español a través de medios electrónicos dirigido a estudiantes y profesionales de los cinco continentes.

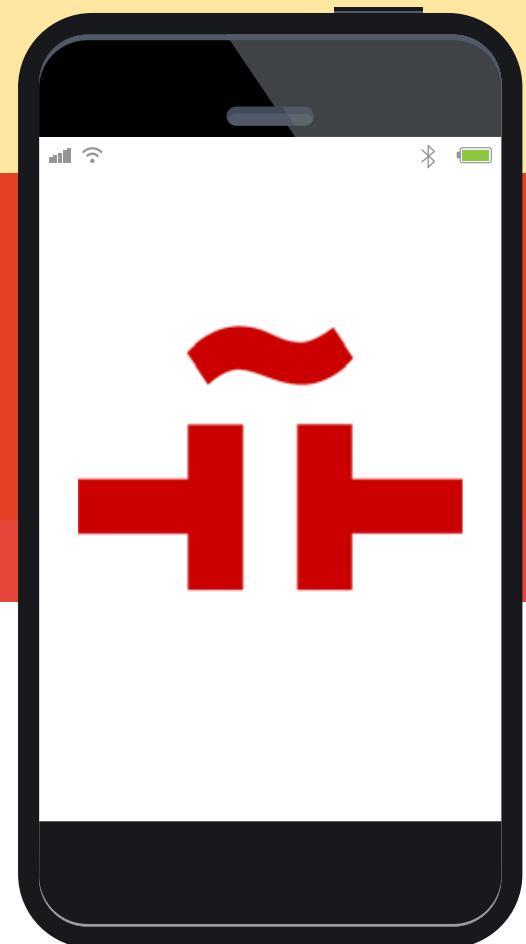
Está promovido por el Instituto Cervantes, la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la Universidad de Salamanca (USAL) y la Universidad de Buenos Aires (UBA), lo que garantiza estándares de calidad y de buenas prácticas en la elaboración de las pruebas, y el uso de distintas variedades lingüísticas del mundo hispánico.

El SIELE es digital, adaptable, ágil, internacional y de calidad.

El examen se realiza en centros SIELE distribuidos por todo el mundo y usted es quién elige la modalidad de examen y la fecha de realización.

¡Ahora también en remoto!

Más información en:
<https://examenes.cervantes.es/es/presentacion/siele>
dele.manila@cervantes.es



Boletín IC Manila & Sydney

Si quieras recibir notificaciones del Instituto Cervantes de Manila, con información actualizada sobre clases, oferta de actividades culturales y las novedades de la Biblioteca Miguel Hernández, puedes inscribirte en esta dirección:

https://manila.cervantes.es/es/solicitud_informacion_espanol.shtm

Si quieras recibir el boletín mensual el Instituto Cervantes de Sídney, puedes inscribirte en esta dirección:

https://sidney.cervantes.es/en/information_about_spanish.htm

If you want to receive updates from Instituto Cervantes de Manila, with information on classes, their program of cultural activities and the news from the Miguel Hernández Library, you can register at this page:

https://manila.cervantes.es/en/request_information_spanish.shtm

If you want to receive the monthly newsletter from Instituto Cervantes in Sydney, you can register at this page:

https://sidney.cervantes.es/en/information_about_spanish.htm

La Biblioteca Miguel Hernández The Miguel Hernández Library



La Biblioteca Miguel Hernández del Instituto Cervantes de Manila cuenta con dos salas, en sus centros de Makati e Intramuros, respectivamente. Dispone de una amplia colección de más de 36.000 ejemplares, entre los que se incluyen los que se encuentran en su biblioteca digital, accesible por tanto desde cualquier pantalla. La colección está formada por una amplia selección de materiales dedicados a la lengua y la cultura en español.

Cualquier residente de Manila puede visitar nuestra Biblioteca y consultar los fondos de manera gratuita. También es posible llevarse ejemplares en préstamo, pero en este caso es necesario contar con el carnet de biblioteca, que es gratuito para nuestros estudiantes.

Nuestra Biblioteca también ofrece una sección de Filipiniana. Filipinas ha formado parte de la cultura en español durante más de tres siglos. Si desea conocer algo más sobre ella y sobre la participación de Filipinas en este acervo cultural, le invitamos a visitarnos en cualquiera de nuestros dos centros de lunes a viernes, entre las 9:00 y las 17:00 h. Para más información, puede visitar nuestra página web: manila.cervantes.es

The Miguel Hernández Library of Instituto Cervantes de Manila has two sites – one in Instituto Cervantes' Makati branch and the other in the Intramuros branch. The library has a wide collection of more than 36,000 books, DVDs and CDs, which includes the materials in the digital library that can be accessed using any device. The collection consists of materials on the Spanish language and Hispanic culture.

Any resident of Manila may visit our library and consult our materials for free. Borrowing of these materials is also allowed but only by our students and those who have a library card. Our Library also has a Filipiniana section. After all, Philippine culture has also been part of Hispanic culture for more than three centuries.

If you wish to know more about our library, you may visit us in either site. We are open Mondays to Fridays, from 9AM to 5PM. For further information, you may visit our page at manila.cervantes.es

Película

SPANISH FILM FESTIVAL 2022

Un proyecto de Presented by



Con la colaboración de In collaboration with



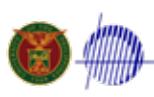
Filmoteca
AECID
Lola Millás

FilmotecaEspañola

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHÈQUE BASQUE



EMBAJADA DE COLOMBIA
EN FILIPINAS

REPÚBLICA DE PANAMÁ
GOBIERNO NACIONAL

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Embajada y Consulado General de Panamá
Manila, Filipinas.

Con el patrocinio de Sponsored by

